

# MonteCarloSociety

LE MAGAZINE DE LA SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER / N° 48 / WINTER 11/12 / 2017-2018

- 14 → **This winter's cultural events** | *Les rendez-vous culturels de l'hiver*  
20 → **Gastronomy, arts, sport: back to the source** | *Gastronomie, arts, sport : retour aux sources*  
36 → **Exploring Monaco differently** | *Découvrir Monaco autrement*



#MyMonteCarlo

# EDITORIAL

**N**ature *au naturel* is the reflection of paradise that we would like to find in the world around us. The Mediterranean garden is the expression of that belief; it gives us back the union between heaven and earth. Humankind is the child and intermediary of that union. Its history is bound up with the shores of a sea that gave birth to the greatest civilisations and nurtured them to their peak while it let nature blossom along its coast and carried as many messages as people. The Mediterranean garden is a closed garden, like paradise, where the four elements live in harmony and all our senses are aroused. Music and fragrances promise encounters and shared feasts. Its architecture shows the Western world the ideals that govern every construction and every elevation: it plays with forms, taking time to the limits of eternity. It has a soul and leads us through its intimacy and generosity to radiant sensuality. Nature *au naturel* in the Mediterranean garden is complex and polymorphous, combining dryness and lushness, rounded forms and fractures, which is what, in my opinion, gives it all its richness and power. Gardens in the Principality today are in harmony with this tradition-based belief. They are a showcase for life's pleasures.



*La Nature au naturel est le reflet du paradis que nous aimerions retrouver dans le monde qui nous entoure. Le jardin méditerranéen, terrain de cette philosophie, nous ramène à cette alliance entre le ciel et la terre. L'homme, né de cette alliance, en est le trait d'union. Son histoire s'inscrit sur les bords d'une mer qui a donné naissance aux plus grandes civilisations, elle les a bercées jusqu'à leur apogée, laissant parler la nature sur ses rives, et portant autant de messages qu'il y a eu de peuples. Le jardin méditerranéen est un jardin fermé, à l'image du paradis, qui met en équilibre les quatre éléments et fait vibrer nos sens. Musique et fragrances*

*annoncent rencontres et agapes. Son architecture révèle au monde occidental les « Canons » qui président à toute construction, à toute élévation, elle joue avec les formes, portant le temps aux limites de l'éternité, il a une âme et nous conduit au travers de son intimité et générosité, vers une sensualité rayonnante. La Nature au naturel dans le jardin méditerranéen est donc complexe, polymorphe, mêlant aridité et luxuriance, rondeurs et fractures, c'est ce qui en fait à mon sens, toute sa richesse, toute sa force. Les jardins d'aujourd'hui en Principauté sont en résonance avec cette philosophie, gardienne des traditions et vitrines des plaisirs de la vie.*

**Jean Mus**

Landscape Architect | *Architecte Paysagiste*  
Atelier Jean Mus & Compagnie

By Alexandre Benoit

# Jean Mus

Nature 'au naturel'

*The celebrated landscape architect has designed the new gardens of the Hôtel de Paris – an exercise undertaken with imagination and generosity.*

**M**eeting Jean Mus is a delightful experience. If the gardens he has created for more than 40 years are his trademark, so too are his imaginative flair and Provençal volubility. Today, however, he is silent. The interview begins a surprising little moment in which time almost stands still and actions replace words. Mus says nothing and picks a few plants. A sprig of lavender, a bay leaf, some mint, some thyme, some lemon verbena, an everlasting flower. "Here," he says finally, handing me the fruits of his labour. "Smell." It's a perfect introduction to help us understand the work the landscape architect has carried out here. It all started with a challenge: to design a project that lived up to expectations. That is, to conceive from scratch a garden in an urban environment as part of the renovation of a legendary luxury hotel on the Riviera, the Hôtel de Paris. It was a natural choice. This would be "a Mediterranean garden, in other words, a kind of paradise". The man has just found his voice. "But to justify this paradise and keep to our promise we still had to make our case, by offering a gift that had to be unique in terms of its colours, patterns and harmonies. We are located in the heart of the Principality at the foot of a seven-storey building, yet we're also on the Mediterranean, whose generosity is limitless." As a result, vast lawns and the on-upmanship of seasonal flowers were forgotten. The job instead was to focus on the essentials,

simplicity and humility. "We concentrated on the colour and scent of the leaves, the interplay of volumes, thick and thin strokes, contrasts. In short, a contemporary style where nature expresses itself *au naturel*, in its natural state, in a garden of pleasures."

#### **ENHANCING ALL THE SENSES**

All the pleasures, if we're being precise, because let's not forget that this creation will eventually welcome outdoor diners at the Louis XV by Alain Ducasse, when the famous restaurant returns to the gilded splendour of its historic setting in December 2018. So the connection between landscape and cuisine had to be a strong one. And it was. "The rapport between us was instant and completely natural." To accommodate the exceptional gastronomy, the chef asked him not to place highly scented plants too close to the tables, so as not to confuse the diners' senses as they eat. "All those involved in this project, from the Société des Bains de Mer to Alain Ducasse, showed a mutual desire to make this garden extraordinary. A place that, by associating this concept of enhanced senses, will allow us to experience moments of what I would almost describe as eternity, in which time stands still. You can call it luxury, and this is within reach of everyone. You just need to look to notice it, to open your eyes wide, to breathe in deeply and simply learn to enjoy it."



## JEAN MUS, LA NATURE AU NATUREL

*Le célèbre paysagiste signe les nouveaux jardins de l'Hôtel de Paris. Un exercice mené avec poésie et générosité.*

*Rencontrer Jean Mus est un moment délicieux. Si les jardins qu'il crée depuis plus de 40 ans font référence, sa verve poétique et sa façon de pagnoliser sont tout aussi connues. Pourtant, ce jour-là, il reste muet. L'interview commence donc par ce petit moment étonnant, un temps presque suspendu où le geste remplace la parole. Mus ne dit rien, il cueille. Un brin de lavande, une feuille de laurier-sauce et de menthe, une branche de thym, un peu de verveine-citronnelle ou une immortelle. « Tiens... » me dit-il finalement en me donnant le fruit de sa quête. « Sens... » L'entrée en matière est parfaite pour comprendre l'œuvre entreprise ici par le paysagiste. Tout a commencé par un challenge : apporter un projet à la hauteur de l'enjeu. C'est-à-dire concevoir ex-nihilo un jardin en milieu urbain dans le cadre de la rénovation d'un palace mythique de la Riviera, l'Hôtel de Paris. Le choix s'est imposé de lui-même. Ce sera « un jardin méditerranéen donc proche du paradis ». L'homme vient de retrouver la parole. « Mais pour justifier ce paradis et tenir cette promesse, encore fallait-il avoir des arguments en offrant un cadeau qui se devait d'être unique par ses couleurs, ses motifs, ses harmonies. Nous sommes au cœur de la Principauté au pied d'un bâtiment de sept étages mais aussi au bord la Méditerranée dont la générosité est sans limite. » Résultat, oubliées grandes pelouses et surenchère de fleurs de saison, le travail ciblera l'essentiel, la simplicité et l'humilité. « Nous nous sommes concentrés sur la coloration et le parfum des feuillages, le jeu des volumes, les pleins et les déliés, les contrastes. En somme, une écriture contemporaine où la nature s'exprime au naturel dans un jardin des plaisirs. »*

### **Sublimer tous les sens**

*De tous les plaisirs pourrait-on préciser, car cette réalisation accueille en extérieur les clients du Louis XV d'Alain Ducasse le temps que la célèbre table retrouve – en décembre 2018 – les ors et les merveilles de son cadre historique. Donc, le lien entre paysage et cuisine se devait d'être fort. Et ce fut le cas. « Notre complicité a été immédiate et toute naturelle. » Pour accueillir une gastronomie d'exception, le chef lui a ainsi demandé de ne pas installer trop près des tables certaines plantes très parfumées, afin de ne pas perturber la dégustation des plats servis. « Tous les acteurs de ce projet, de la Société des Bains de Mer à Alain Ducasse, ont manifesté une volonté commune pour que ce jardin soit extraordinaire. Un endroit qui, associant cette notion de sens sublimes, va nous permettre de passer des moments que je qualifierai presque d'éternité, où le temps est suspendu. On peut appeler ça le luxe, et celui-ci est à la portée de tout le monde. Il suffit juste de regarder pour s'en apercevoir, d'écarquiller les yeux, de respirer à pleins poumons et d'apprendre à profiter tout simplement. »*